



Manuel d'emploi

Fig. 252 620 000

# **Pistolet automatique**

A2010 / A2003-ES/ A2003-ES-M

Traduction du manuel  
d'emploi d'origine

---

## Important

---

**Avant la mise en service de l'appareil, il convient de lire impérativement le manuel d'emploi.**

**Les défaillances et détériorations de l'appareil dues à des connaissances insuffisantes du manuel d'emploi sont exclues de la garantie.**

---

## Copyright

---

© HORN GmbH & Co. KG. Tous droits réservés.

Les textes, graphiques et conception sont protégés par les droits de propriété intellectuelle. Toute reproduction ou copie, même par extraits, requiert une autorisation écrite préalable. Sous réserve de modifications techniques.

---

**Ligne d'assistance technique +49 1805 900 301**

(0,14 €/min. depuis une ligne fixe allemande ; 0,42 €/min. max. depuis un mobile)

**service@tecalemi.de**

---

N° du document : 44 0010 205-C  
Traduction du document n° : 44 0010 005-F  
Version : 18/08/2020

## Sommaire

1	Consignes de sécurité.....	4
2	Description technique.....	5
2.1	Description / utilisation conforme.....	5
2.1	Versions de produit.....	6
2.2	Caractéristiques techniques.....	7
3	Mise en service.....	8
3.1	Prescriptions de montage / première mise en service .....	8
3.2	Contrôle de l'arrêt automatique.....	8
4	Opération.....	8
5	Maintenance.....	9
6	Mise au rebut.....	10
6.1	Elimination de l'appareil.....	10
7	Déclaration de conformité.....	11
7.1	ZV A2010 pour Diesel.....	11
7.2	ZV A2003 pour AdBlue® .....	11

## 1 Consignes de sécurité

Cet appareil a été produit dans le respect des lois et directives applicables en matière de sécurité et de protection de l'environnement et de la santé. Néanmoins, son utilisation peut occasionner des risques pour les personnes et les biens matériels. Il convient donc de respecter impérativement les consignes figurant dans le présent manuel d'emploi.

### Mises en garde et symboles

Les pictogrammes suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi pour les indications particulièrement importantes :



**Indications spécifiques au sujet de l'utilisation efficace de l'appareil.**



**Indications spécifiques et consignes/interdictions destinées à prévenir les dommages.**



**Indications spécifiques et consignes/interdictions destinées à prévenir les dommages corporels ou les dommages matériels importants.**

### Utilisation conforme

N'utiliser l'appareil que s'il présente un état technique irréprochable. En outre, il doit être utilisé de manière conforme et en tenant compte de la sécurité et des risques. Il convient notamment d'éliminer dans les meilleurs délais les défaillances pouvant nuire à la sécurité.



L'appareil et ses éléments sont destinés exclusivement à une utilisation avec les liquides indiqués et aux fins décrites. Toute utilisation autre ou supplémentaire est considérée comme non conforme.

### Mesures organisationnelles

Le présent manuel d'emploi doit être conservé en permanence sur le lieu d'utilisation, de sorte à être accessible à tout instant. La plaque signalétique et les mises en garde apposées sur l'appareil doivent être respectées impérativement. Elles doivent être intégralement lisibles à tout instant.



### Collaborateurs qualifiés

Les collaborateurs chargés du montage, de la mise en service, de l'exploitation et de la maintenance de l'appareil doivent disposer de qualifications suffisantes pour les tâches qui leur sont confiées. L'exploitant doit s'assurer que ses collaborateurs aient entièrement compris et appliquent intégralement le contenu du présent manuel d'emploi.



### Maintenance et entretien

Ne pas réaliser de modifications, d'ajouts et de transformations de l'appareil sans avoir obtenu l'autorisation préalable du fabricant à cet effet. Les pièces détachées doivent satisfaire aux exigences techniques définies par le fabricant. Cela est systématiquement le cas des pièces détachées d'origine.



### Substances dangereuses

Dans certains cas exceptionnels, les éléments de cet appareil peuvent contenir des substances dangereuses. Conformément aux exigences de l'ordonnance REACH européenne, nous mettons à disposition les informations correspondantes dans l'espace de téléchargement de notre site Internet. Lors de l'utilisation d'huiles, de graisses, de carburants et d'autres substances chimiques, il convient de respecter les réglementations de sécurité applicables au produit !



### Hydraulique

Les interventions sur les équipements hydrauliques ne doivent être réalisées que par des techniciens possédant des connaissances spécifiques et de l'expérience dans le domaine de l'hydraulique. Avant toute intervention sur l'appareil, il doit être mis hors pression. Contrôler régulièrement l'étanchéité et l'état des éléments sous pression.



### Protection des eaux de surface

L'appareil est conçu pour l'utilisation avec des substances nocives pour l'eau. Il doit être exploité de sorte à exclure toute pollution des eaux de surface. Respecter les réglementations correspondantes applicables au lieu d'exploitation !



## 2 Description technique

### 2.1 Description / utilisation conforme

Les pistolets automatiques de type A2010, A2003-ES, A2003-ES-M sont des pistolets à tuyau rempli se fermant de manière autonome.

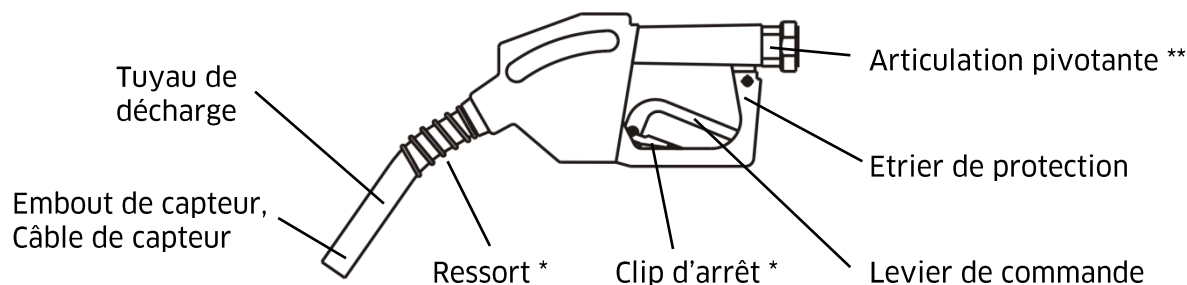
Le pistolet A2010 est destiné à la distribution de diesel, le pistolet A2003 à la distribution de solution d'urée aqueuse (AdBlue®) dans les réservoirs de véhicules ou d'autres réservoirs adaptés.

Les pistolets de distribution ont été spécifiquement conçus pour l'utilisation sur des pompes à carburant et des pompes pour réservoirs des stations-services, dépôts, ateliers automobiles et autres établissements similaires. Ils ne peuvent être utilisés que sur des équipements de distribution munis de pompes à moteur. Pour garantir le parfait fonctionnement de l'arrêt automatique, les débits volumétriques et les pressions mentionnés à la section « Caractéristiques techniques » doivent être respectés.

Tous les pistolets de distribution sont livrés avec une housse de protection en caoutchouc.

Les pistolets de distribution du type A2010 ont un corps de valve en aluminium. Ils sont dotés d'un clip de maintien à 3 niveaux pour la gâchette et d'une languette entourant le tube d'évacuation servant d'arrêteur dans la tubulure de remplissage du réservoir.

Les pistolets de distribution du type A2003 se composent d'acier, le type A2003-ES-M est en outre équipé sur la poignée d'un aimant pour un interrupteur de contact sans contact.



\* n'est inclus que dans le type A2010

\*\* en option, voir paragraphe Versions de produit

Le modèle des pistolets de distribution A2010 et A2003-ES-M est homologué selon EN 13012 et ces derniers font donc partie de manière adéquate de l'installation conformément au §63 (4) de la loi allemande sur l'approvisionnement en eau. Ils sont adaptés au remplissage des réservoirs de véhicules automobiles, de récipients transportables et des réservoirs de carburant d'engins à l'air libre.

**!** **Les dispositions légales en vigueur pour le lieu d'utilisation en matière d'installations de remplissage doivent être observées.**



**Les pistolets sont homologués exclusivement pour la distribution des fluides mentionnés à la section « Caractéristiques techniques ».**

---

## 2.1 Versions de produit

---

Réf. art.	Type
<b>252 610 000</b>	A2010 Raccord avec embout cannelé, et articulation pivotante incluse
<b>252 620 000</b>	A2010 Raccord avec filetage intérieur de 1", et articulation pivotante incluse
<b>252 620 099</b>	A2010 Kit de raccordement avec 1 filetage intérieur, 1 filetage extérieur et une douille DN 19, y compris articulation rotative
<b>252 680 000</b>	A2010 Raccord avec filetage extérieur de 1", et articulation pivotante incluse
<b>252 711 032</b>	Raccord A2003-ES avec douille de tuyau DN 19, y compris articulation rotative <u>sans homologation de modèle</u>
<b>252 711 050</b>	A2003-ES-M Raccord avec filetage intérieur de 3/4"
<b>252 711 070</b>	A2003-ES-M Raccord avec filetage extérieur de 3/4", et articulation pivotante incluse
<b>252 711 080</b>	A2003-ES-M Raccord avec filetage extérieur de 3/4", articulation pivotante et verre de regard inclus

---

## 2.2 Caractéristiques techniques

---

	<b>A2010</b>	<b>A2003</b>
<b>Pression de service</b>		min. 0,7 bar max. 3,5 bar
<b>Volume de distribution</b>	min. 12 l/min max. 80 l/min	min. 8 l/min. max. 40 l/min
<b>Fluides</b>	Diesel selon EN 590 Biodiesel (RME) selon EN 14214 Mazout EL selon EN 51603-1	Solution d'urée aqueuse (AUS32, DEF, AdBlue®) selon ISO 22241-1
<b>Diamètre du tube d'évacuation</b>	24 mm	19 mm
<b>Filetage de raccordement</b>	voir les versions du produit	
<b>Dimensions sans articulation rotative (L x H x P)</b>	env. 400 x 160 x 50 mm	env. 400 x 155 x 50 mm
<b>Poids sans articulation rotative</b>	env. 1,2 kg	env. 2,2 kg

## 3 Mise en service

Le pistolet de distribution est livré en ordre de marche.

### 3.1 Prescriptions de montage / première mise en service

Le pistolet de distribution se ferme avec la pression de convoyage. Pour cette raison, le bon fonctionnement du pistolet de distribution n'est pas garanti en cas de fonctionnement avec une pression de convoyage supérieure à 3,5 bar.

**Lorsqu'une autre installation qu'une installation TECALEMIT est utilisée, une limitation de pression adaptée doit être intégrée.**



Lors de l'installation du pistolet de distribution, il ne faut pas appliquer d'outils sur le pistolet de distribution ou l'arceau de protection. Utiliser une clé uniquement sur le vissage du flexible.

Monter sur le pistolet de distribution l'articulation de flexible livrée en option, en veillant à ne pas endommager le joint (joint plat ou joint torique). Ne pas serrer trop fort les vissages afin d'éviter les détériorations.



**N'utilisez pas de ruban Teflon.**

A l'issue de l'installation, éventer le pistolet de distribution et vérifier sous pression que les connexions sont étanches.

### 3.2 Contrôle de l'arrêt automatique

La valve de fermeture ne peut être ouverte qu'à la main à l'aide du levier de commutation. Un blocage automatique se fait sous l'effet d'une dépression ou d'une secousse lorsque ...

- le réservoir est plein, c'est-à-dire quand le carburant obture le bec à capteur du tube d'évacuation.
- le tube d'évacuation du pistolet de distribution est orienté vers le haut.
- le pistolet tombe au sol.

**! Après le raccord au système de pompage, la fonction sécurisée d'arrêt automatique du pistolet de distribution doit être contrôlée.**

L'arrêt peut également se faire manuellement, mais il est pour cela nécessaire en amont de desserrer le clip de maintien sur le levier de commutation.

## 4 Opération



**De manière générale, même lors de la distribution de diesel, de fuel de chauffage EL ou AdBlue®, il est interdit de fumer. Les sources d'allumage, telles que, par exemple, un feu, une projection de flammèches etc., doivent être éteintes.**



**Lors de la manipulation des pistolets de distribution, il est nécessaire de porter des gants.**

1. Introduisez le tube d'évacuation suffisamment profondément dans la tubulure de remplissage du réservoir afin qu'il y reste de manière stable (voir Figure A). En même temps cela garantit que le pistolet de distribution se bloque lorsque le réservoir de carburant est plein.



- Commencez la distribution en tirant le levier de commutation.  
Pour arrêter le levier de commutation en position ouverte, placez le clip de maintien (si disponible) dans la position souhaitée dans la plaque de verrouillage de l'arceau de protection.

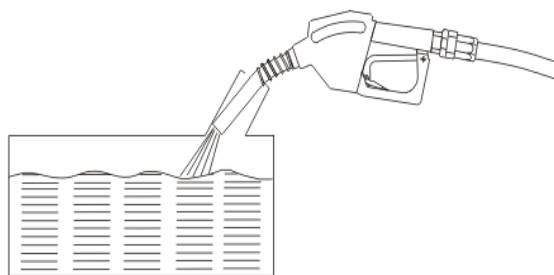


Figure A

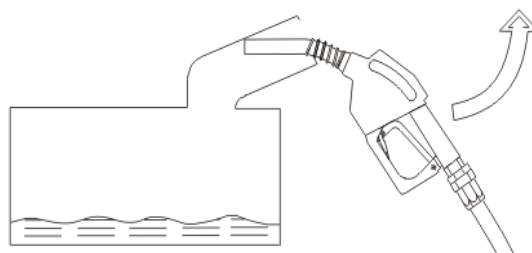


Figure B

- Lorsque le pistolet s'est coupé automatiquement, toujours laisser le pistolet de remplissage dirigé vers le réservoir pendant quelques secondes pour que le tuyau de décharge puisse bien s'égoutter. Il est recommandé de faire la même chose lorsque le processus de remplissage est stoppé manuellement.
- Lorsque le pistolet est bloqué comme indiqué sur l'illustration B, le remplissage du réservoir de carburant est impossible. Le pistolet se coupe immédiatement. Orienter le pistolet dans le sens de la flèche (voir illustration B), dans la position indiquée sur l'illustration A. Le pistolet doit être maintenu dans cette position pendant tout le processus de remplissage. Les points 2 et 3 s'appliquent en conséquence.

**! En cas d'ajout manuel de quantités moins importantes ou de remplissage avec le levier du pistolet bloqué, il est possible de tomber en dessous du débit minimum. L'automatisme de coupure du pistolet ne peut plus, dans ce cas, fonctionner de manière fiable ! Le réservoir de carburant peut alors déborder.**

**! De même, en cas d'utilisation d'un pistolet à coupure automatique, le processus de remplissage doit impérativement être surveillé !**

Accrochez toujours le pistolet de distribution après utilisation au dispositif prévu à cet effet. Il est ainsi protégé contre tout endommagement dû aux chutes.

## 5 Maintenance

La fonction de l'arrêt automatique doit être contrôlée régulièrement, voir la section « Mise en service ».

**! Opérer le pistolet de distribution uniquement avec un arrêt automatique en état de marche.**

Veiller à ce que l'embout du capteur situé sur le tuyau de décharge ne soit jamais obstrué. Le pistolet ne fonctionne pas lorsque l'embout du capteur est encrassé. Les particules de saleté présentes peuvent être retirées à l'aide d'un fil approprié.

Les pistolets automatiques de types A2003-ES et A2003-ES-M, destinés à des applications AdBlue®, doivent être nettoyés régulièrement avec de l'eau distillée chaude.

## 6 Mise au rebut

### 6.1 Elimination de l'appareil

Lors de sa mise au rebut, l'appareil doit être vidangé intégralement et les fluides éliminés selon les règles. Lors de sa mise à l'arrêt définitive, l'appareil doit être démonté par des techniciens qualifiés et acheminé vers une mise au rebut appropriée :



- Les éléments en métaux doivent être mis à la ferraille.
- Les éléments en plastique doivent être mis au recyclage.



**Respecter les réglementations en vigueur pour la protection de l'eau.**

## 7 Déclaration de conformité

---

### 7.1 ZV A2010 pour Diesel

---

La société HORN GmbH & Co. KG déclare, par la présente, que le pistolet de distribution automatique type ZV A2010 est conforme à la norme EN 13012 et à l'agrément général de l'autorité allemande compétente en matière de construction P-TÜ7-01340.



### 7.2 ZV A2003 pour AdBlue®

---

La déclaration que le pistolet de distribution automatique type ZV A2003-ES-M est conforme à la norme EN 13012 et à l'agrément général de l'autorité allemande compétente en matière de construction P-TÜ7-00110 est certifiée.



**HORN GmbH & Co. KG**

Munketoft 42  
D-24937 Flensburg  
Allemagne

T +49 461-8696-0  
F +49 461-8696-66

[www.tecalemit.de](http://www.tecalemit.de)  
[info@tecalemit.de](mailto:info@tecalemit.de)